

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

L' africaine

Meyerbeer, Giacomo

Paris [u.a.], [ca. 1865]

7. Finale

[urn:nbn:de:bsz:31-318140](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-318140)

Allegro.

INES .

SÉLICA .

SUIVANTE .

VASCO .

ALVAR .

NÉLUSKO .

Don PEDRO .

PIANO .

La porte du fond s'ouvre, Ines, La Suivante, D. Pedro et D. Alvar entrent :

à Ines. Récit.

Allegro.

ff

On nous l'avait bien dit!

D.P.

Récit.

Allegro.

ff

Et le hasard pro - pi - ce, vous donne la

a tempo mod^{to} 4/4

SELICA a part avec fureur

S. Elle, I -

V. VASCO.
En croirais-je mes yeux? Inès, ma bien-ai-mé-e!

D.R. preuve!

a tempo mod^{to}

Sélica veut s'avancer vers Inès Vasco l'arrête par la main.

S. - nès! Inès, dans ces lieux!

ff All^o vivo.

Molto mod^{to}

SELICA d'une voix frémissante et regardant Inès avec envie.

S. Qu'elle est blan - che!.. et quel froid dans mes

Molto mod^{to}

pp f p f p

S. vei - nes se glis - se!

crise. dim. p

INÈS s'arance vers Vasco, elle veut parler mais l'émotion l'empêche puis

Andante sostenuto

con grand portamento e sost^{to} dim *fp* *p* *p*

elle fait un effort et dit: INÈS d'une voix étouffée par les soupirs *p*

J'a_vais appris que pour toujours, Vas

1. *cresc* s'animant de plus en plus

-co, dans les téné-bre-s tu languissais! Mais ton pardon, mais ton par-

cresc e stringendo poco

1. *molto cresc.*

-don est acheté! Et je te rends la liber-té!

a poco

1. *VASCO avec joie* *INÈS* *And^{te} sost^{to}*

et je te rends la li-ber-té! la liber-té! Oui!

And^{te} sost^{to} très-soutenu

INÈS

avec effort avec chaleur

lis cet é - crit ! L'ordre est for - mel, Vois et

VASCO avec bonheur

f Ô ciel

fp

All^o appassionato
espress

1. main - te - nant nous nous quit - tons à tout ja - mais, nous

All^o appassionato
con espress

p imitez la voix

1. nous quit - tons, Hé - las il faut me fuir Hé -

1. - las il faut me fuir a - dieu, adieu, a - dieu! al -

ff

Inès va vers D. Pedro et
l'entraîne pour sortir.

All^o con spirito

- lons, aLlons sortons, sor .. tons! All^o con spirito

VASCO Récit

Non, j'ai de-vi-né, j'ai com-pris vos soupçons! Cette es-

montrant SÉLICA

INÈS

Par vous en Afrique a-che-té-e!...

- cla-ve! N'est rien que mon es-

vivement

- cla-ve, Et votre âme ir-ri-té-e d'un seul mot s'appai-se-

v. *f* *p* *sf* *p* *sf* *p*

-ra! elle est à vous, l - nés! ah! le cru-el, ah! l'in -

a tempo *all^{to}*

s. *VASCO* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

-grat! Je vous la cè - de, je vous la don-ne! toi de même suis

NEL avec anxiété

Et moi, et moi!

p *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

suivez

v. *avec enthousiasme* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

là! Et mon cœur et mon sang tout ce que je possè - de pour un re -

a tempo

cres *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

suivez

v. *p* *rall poco* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

-gard. un re gard, de ses yeux, un seul regard!

rall poco

p *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

906.

a-tempo.

INÈS à part

ah, — le malheu-
 SEL à part
 ah, — le cru- el!
 cresc. dim
 un regard — de ses yeux!

SEPTUOR

And^{te} quasi all^{to} INÈS con espressione

reux! Vasco veut interroger Inès
 mais elle se détourne de lui
 ff
 And^{te} quasi all^{to} Moi

INÈS

ff Ped.

SÉL. seule p il m'ai — me, et
 O, jus — te ciel, quel le douleur!
 SUIV. p Pour elle, hé — las! ah quel des — tin!
 VAS: Pour elle, hé — las! ah quel des — tin,
 D. ALV. p Pour elle, hé — las! ah quel des — tin,
 NÉL. p En — fin le sort, dans sa fa — veur,
 D. PÉD. p En — fin le sort, le sort dans

INIS je dou_tais, ah

SÉL le traître in_sul_te à mon mal_heur

SUIV Quel coup af_freux, vient l'ac_ca_bler

VAS

D. ALV. Quel coup af_freux, vient l'ac_ca_bler,

NÉL a donc rom_pu, rom_pu leurs nœuds,

D. PED sa fa_veur, vient d'e_xau_cer,

doux

1 quel des fin ah! quel dés_

2 Il m'a ven_du! a cette I_nès!

3 Il l'ai_me tant! el_le dou_tait!

V

DA il l'ai_me tant, el_le dou_tait,

N en_fin le sort, dans sa fa_veur,

OP mes vœux ar_dents,

B. et D. 10.

I - tin, quel coup af - freux! *cresc.* Ma *doux*

Sol. Ô cru - au - té mé - pris san - glant!

Sui. Ah! pauvre L'nès! quel coup af - freux!

V.

D.A. *cresc.* Ah! pauvre L'nès! *cresc.* quel coup af - freux!

N. a donc rompu, rom - pu leurs nouds!

D.P. vient d'e - xau - cer, mes voux ar - dents!

cresc.

All^o mod^{to}

I. - voix *p* s'é - teint, un voile é - pais vient *cresc.*

Sol. *p* Je sens la honte et la fu - reur

Sui. *p* Sa voix s'é - teint un voile é - pais

V. *p* Le sort met fin à mon mal - heur quand

D.A. *p* Sa voix s'é - teint un voile é - pais

N. *p* Sois fière et ferme en ta douleur

D.P. *All^o mod^{to}* *p* Je vais jou - ir de la fu - reur

cresc.

obs cur_cir mes yeux, ma

Qui me brûlent de tous leurs feux,

Un voile épais couvre ses yeux

je vois ses beaux yeux,

Un voile épais couvre ses yeux

fuy_ons bien loin de ces en_droits,

de ce ri_val am_bi_tieux

p

voix *p* s'éteint un voile épais vient

Je sens la honte et la fu_reur

Sa voix s'é_téint un voile épais

ah sou_dain ray

Sa voix s'é_téint un voile épais

Sois fière et ferme en ta douleur

Je vais jou_ir de la fu_reur

T. obs - cur - cir mes yeux *rall* *cresc* vient
 S.1. me - brû - ler *cresc*
 S.2. vient obs - cur -
 V. on ne *cresc*
 T. A. vient obs - cur - cir vient obs - cur - *rall*
 N. et fuy - ons, fuy - ons, bien loin de *rall* *cresc*
 D.P. de ce ri val am - - - *cresc*
 P. *poco rit.*

T. *dim.* obs - cur - cir mes yeux, *tempo.* *p* ma voix s'é -
 S.1. de leurs feux, *p* il n'a ven -
 S.2. *dim* - cir ses yeux, *p* sa voix s'é -
 N. A. *dim* dans mon cœur comme un re -
 V. *dim* - cir ses yeux
 N. ces en - droits; *p* sois fière et
 D.P. *dim* - bi ti eux *a tempo.*

ff
_teint! ah! ah

ff
_due! ah!

ff
_teint! ah!

ff
_flet, comme un reflet des cieux

ff
ferme ah!

ff
ah!

ff

O sort fatal, ô coup af_freux! hé - las!

hé - las!

hé - las!

des cieux

hé - las!

hé - las!

D PÉD. lent hé - las!

ô, sort heureux!

ff

40,906.

All^o mod^{to}

D. PÉD. à Vasco.

Marché conclu!

doux et légèrement

montrant SEL

Nous accep_tons! tous deux, je vous les paye

à INÈS

VASCO étonné

et maintenant, par_tons? Que di_tes-vous?...

D PED avec orgueil et emphase

Du roi, la bonté pa_ter-

cantabile

con portamento

1P
 - nel - le confie à mes ta - lens, ou du moins à mon zè - le, La

DP
 gloi - re de ten - ter ce pas - sa - gé har - di,

DP
 Ou plus d'un fol orgueil, échou - a jusqu'ici! Vous, à qui j'ai re -
 léger

V.
 - mis, d'une main in - sen - sé - e Les fruits de mes pé -

V.
 - rils, mes la - beurs ma pen - sé - e! Vains pro -
 D. PÉD.

D.P. *V&S*

- jets dans la flamme et l'oubli tom - bés ! Gloi - re, qui, ni' appar -

V. *NÉL bas à D. PED. détaché*

- tient et que vous dé - ro - bez ! Tu l'ob - tien - dras par

N.

moi, Conduis-moi sur ton bord, et je te ser - vi - rai de guide et de pi -

N. *D. PÉD. à Nélusko à demi-voix.*

- lo, te ! J'y comp - tais bien en t'ache - tant, j'y comp - tais bien en t'a - che -

f à VASCO à haute voix
 - tant! Le roi, des régions découverts par moi, Le
fp Ped. *p* doux

VASCO
 D'avance!

roi, me nomme gouverneur! Aujourd'hui même
fp

VASCO
 de quel droit?

à INÈS
 mon escadre appareille, Allons sortons d'ici, votre main, dece-
fp *f*

même mouvt VASCO à INÈS
 Que dit-

lui qu'aux pieds des saints autels, j'ai reçu de Dieu même!
 même mouvt *p* *f*

B., et D. 306.

All^o mod^{to}

INÈS à demi-voix à Vasco

(avec douleur)

v.

- il ?

Allo mod^{to}

pour vous, qu'on disait in fi

Allo mod^{to}

toujours mesuré

ff

p tremolo

p

1.

- de le, Et pour vous soustraire aux hor_reurs d'u_ne pri_

1.

- son é_ter_nel_le, Ma main! je l'ai don

VASCO (avec un cri de douleur) INÈS

- née! ah! et loin de lui loin de

d'une voix mourante

f *sec*

1.

lui, je meurs! Ana thè - me sur l'iofà

VASCO

p

ff

- me et malheur, malheur sur moi!

p

ff *dim*

Ped.

INÉS *And^{no} quasi All^{to}* *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur son cœur se

SÉL. *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur mon cœur se

SUIV. *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur son cœur se

VAS. *p* *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, In - ter - dit l'âme in - dé

D. ALV. *p* *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur son cœur se

NÉL. *p*

No - tre Dieu nous fa - vo - ri - se, Sa ven - geance dé - ja

D. PÉD. *p*

Immo - bi - le de sur - pri - se, De douleur son cœur se

And^{no} quasi All^{to}

pp

pp

I. *poco* *p* *fp* *p*
 bri-se, J'ai tra-hi la foi pro-mi-se, J'ai per-du tout mon bon-
 S. *poco* *p* *fp* *p*
 bri-se, Et l'in-grat qui me mé-pri-se, Ne sau-rait voir ma dou-
 SU. *poco* *p* *fp* *p*
 bri-se, A ses lois elle est sou-mi-se, Et Don Pédro est son ma-
 V. *poco* *p* *fp* *p*
 ci-se, Comment croi-re qu'el-le bri-se, Des serments faits par l'hon-
 D.A. *poco* *p* *fp* *p*
 pri-se, A ses lois elle est sou-mi-se, Et Don Pédro est son ma-
 N. *poco* *p* *fp* *p*
 bri-se, Le chrétien que je mé-pri-se, Et je ris de sa dou-
 D.P. *poco* *p* *fp* *p*
 bri-se, A mes lois elle est sou-mi-se, Et c'est moi qui suis vain-

I. *fp* *p*
 -heur, Mais l'honneur parle et ré-cla-me, C'en est fait je suis sa
 S. *fp* *p*
 -leur, Mais d'un autre elle est la fem-me, Et la ra-ge qui l'en-
 SU. *fp* *p*
 -ri, C'en est fait el-le est sa fem-me, Qu'un ri-val en vain ré-
 V. *fp* *p*
 -neur, Et pourtant il l'a pro-cla-me, Il l'a dit el-le est sa
 D.A. *fp* *p*
 -ri, C'en est fait el-le est sa fem-me, Qu'un ri-val en vain ré-
 (montrant D. Pedro)
 N. *fp* *p*
 -leur, Et cet au-tre, cet in-fä-me, Que l'orgueil d'a-vance en-
 D.P. *fp* *p*
 -queur, C'en est fait el-le est ma fem-me Qu'un ri-val en vain ré-

I. *fp* fem - me, A - na - the me sur ma
 S. *fp* flam - me, Oui sa - ra - ge fait re -
 SU. *fp* cla - me, Le Ciel lais - se à son
 V. *fp* fem - me, A - na - the me sur l'in -
 D.A. *fp* cla - me, Le Ciel lais - se à son
 N. *fp* flam - me, Qu'il re - dou - te de mon
 D.P. *fp* - cla - me, Moi je bra - ve dans mon

I. *p* tè - te et mal - heur mal - heur sur moi et mal -
 S. *p* - nai tre dans mon â - me le bon - heur dans mon
 SU. *p* à me les re - grets et la dou - leur les re -
 V. *p* - la me et mal - heur sur moi mal - heur et mal -
 D.A. *p* a me les re - grets et la dou - leur les re -
 N. *p* à me la vengeance et la fu - reur la ven -
 D.P. *p* a me sa vengeance et sa fu - reur sa ven -

S. et D. 10, 906

et D. 10.

I. *mal - heur sur moi! A - na - thè - me, a - na -*

S. *à - me le bon - heur! Oui sa - ra - ge, dans mon*

SU. *- grets et la dou - leur! A - na - thè - me, sur l'in -*

V. *heur mal - heur sur moi! A - na - thè - me, sur l'in -*

D.A. *- grets et la dou - leur! A - na - thè - me, sur l'in -*

N. *- gean - ce et la fu - reur! La ven - gean - ce, la ven -*

D.P. *- gean - ce et sa fu - reur! Sa ven - gean - ce, sa ven -*

p

I. *- thème, a - na - thè - me, et mal - heur!*

S. *à - me, fait re - nai - tre, le bon - heur!*

SU. *- fâ - me, a - na - thè - me, et mal - heur!*

V. *- fâ - me, a - na - thè - me, et mal - heur!*

D.A. *- fâ - me, a - na - thè - me, et mal - heur!*

N. *- geance, la ven - gean - ce, la fu - reur!*

D.P. *- geance, sa ven - gean - ce, sa fu - reur!*

fp

Ped.

And.^{no} **expressivo.** INES. *p* *très émue.*

Écoutez moi Vasco! (*à part avec jalousie*)

SÉL

Va-t'il la suivre!
(*à part avec colère*)

D. PÉD.

p

Elle ose

And.^{no} **expressivo.**

molto p cantabile e sostenuto.

(à Vasco) **Cantabile sostenuto.**

Eh bien, sois li - bre par l'amour, La

du calme

(à Sélica) il se li_vre!

8 tremolo.

p

p

gloi - re au loin, — t'ap - pel - le, Près

8 tremolo.

I. de ma tombe au cœur fi - de - le, Ah, viens — ah, viens — ah

viens, à ton — retour! Dans (très doux) doux

I. les — soupirs — de la — ra — mu — re Re — con'

S. L'é — xil et son mé — pris

SU. La main qui le sau — va

V. La main qui me sau — va

D.A. La main qui le sau — va

N. Pour el — le le mé — pris

D.P. Vic — toi — re, sans re — tour

1. *nais* — ma voix, qui mur — mu — re, Et

S. Hé — las, pour moi quel coup

SE Lui por — te un coup mor — tel

V. Me por — te un coup mor — tel

D.A. Lui por — te un coup mor — tel

N. Par lui son bien ai — mé

D.P. Mon ri — val doit par — tir;

(avec douleur)

T. va — plainti — ve t'ap — pe — lant, a — dieu — Vas —

S. c'est un coup mor — tel!

SE hé — las il la perd!

V. hé — las je la perds!

D.A. hé — las il la perd!

N. Bra — mah sois lou — é!

D.P. Je suis donc ven — gé!

cresc *cresc*

I. *cres sempre.*
 -co là haut je l'ai tendu a dieu, a

S.

SU.

V.

D.A.

N.

D.P.

poco a poco stringendo. *cres sempre.*

I. *f*
 -dieu, adieu, a dieu! ah!

S. *f*

ST. *f*

V. *f*

D.A. *f* **tempo 1^o**

N. *f*

D.P. *f*

ff *p* *cres.*

Pour
 Son
 Hé -
 Son
 Pour
 Vic -

f

1
2
SU
V
D A
N
D P

moi l'e-xil et son mé-pris, Hé-
seul bon-heur il le voit fuir, Hé-
-las la main qui me sau-va
seul bon-heur il le voit fuir
el - le é-xil, re-grets, mé-pris Pour
-toi re, en-fin et sans re-tour Il

1
S
SU
V
D A
N
D P

-dieu a-dieu Vas-co la haut je t'at-tends a
-las quel coup af-freux,
-las quel coup af-freux,
me por-te un coup mor-tel et pour tou-
lui por-te un coup mor-tel et pour tou-
lui, son bien ai-mé, mer-ci Bra-mah, Bra-
part sans re-tour, il est vain-cu Je

dim. *p*

I - dieu, Vas - co à -

S Il m'a li - vré - e aux en - ne

SU Il l'a li - vré - e aux en - ne

V - jours je perds I - nés, mon à - me ô sort cru -

DA - jours il perd I - nés, son à - me ô sort cru -

N - mah tu l'as gué - rie, sois bé - ni Bra -

DP suis ven - gé, pour lui pour lui tout est per -

dim. p très soutenu.

I - dieu!

S - mis! Le quit - ter,

SU - mis!

V - el! La quit - ter, c'est af -

DA - el!

N - mah! *regardant sélica.* Sur son front

DP - du, *regardant Inès.* *p* A son front qui pâ -

p

(accompagnement ad lib.)

10.906

P. et F.

S. c'est af - freux, Pleu - rez donc,

SU.

V. freux! Pleu - rez donc, ô mes

D.A.

N. Qui pâ - lit, sa dou - leur

D.P. lit, son tour - ment l'a tra -

S. *eres.* *molto eres*
ô mes yeux, Mon seul bien, je l'ai perdu, Je dois mourir

SU.

V. *eres*
yeux; *eres* regardant Vasco mon seul bien il faut donc quitter L'nès, Je veux mou -

D.A. son seul bonheur il le perd hélas pour l'ou bli.er il va mou -

N. sa douleur se tra hit elle est sauvée Vasco va mou -

D.P. *eres*
hi el - le me res te - ra, De son tourment je vais jou -

10.906

B. et F.

I. *f* A - dieu, Vas - co a - dieu Vas - co Ah! et ton

S. oui!

SU. *f* *Sética et Nélusko remontent pour prendre leur bagage*

V. *f* *p* -rir *f* *p* Ô ciel Je veux mou

D.A. -rir! *f* *p* Il va il

N. -rir!

D.P. -rir! *f* *p* Il va par

f *p*

I. *crsc.* -jours toujours je tai - me - rai, ah!

S. *crsc.*

SU. *pl* *tié!*

V. -rir hé - las!

D.A. va mou - rir!

N. -rir!

D.P. -rir!

Ped.

I je t'ai-me-rai

S

SU

V I - nès!

DA hé - las, ô sort cru - el,

N hé las, ô sort cru - el,

DP Elle est sau - vée,

par - tir il est van - cu,

p

A

I - dieu, a - dieu, a - dieu!

S - dieu, a - dieu, a - dieu!

SU - dieu, a - dieu, a - dieu!

V - dieu, a - dieu, a - dieu!

DA - dieu! ah!

N - dieu! ah!

DP - dieu! ah!

f

dim.

p

ff

106.

B. et D. 10.

La toile tombe très lentement.

Fin du 2^e acte.